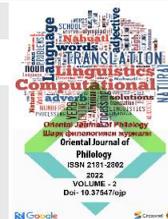


Oriental Journal of Philology**ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>**METHODS OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE STYLISTICS IN A BILINGUAL CLASSROOM: EXPERIENCE OF WORKING WITH UZBEK-SPEAKING STUDENT GROUPS***Svetlana Aleksandrovna Cherepanova**Senior Lecturer, Department of Pedagogy and Languages**Institute of Social and Political Sciences*svetlanacerepanova052@gmail.com*Tashkent, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

Key words: bilingual classroom; Russian language stylistics; teaching methodology; functional styles; interference; Uzbek-speaking groups; speech competence.

Received: 14.12.25**Accepted:** 15.12.25**Published:** 16.12.25

Abstract: The article examines the specific features of teaching Russian language stylistics in bilingual classrooms with Uzbek as the primary language of instruction. The relevance of the study is determined by the need to develop functional stylistic competence among students who experience challenges caused by cross-linguistic interference. Based on teaching practice, the study identifies typical difficulties faced by Uzbek-speaking students, including limited vocabulary, transfer of Uzbek syntactic structures into Russian speech, and insufficient understanding of functional styles. The article proposes effective methodological approaches such as contrastive linguistic analysis, working with texts of different styles, stylistic transformations, and modeled communicative situations. The findings show that the integrated use of these methods contributes to the formation of stable skills in stylistically appropriate and grammatically correct Russian speech. The results may be applied in higher education institutions operating in bilingual learning environments.

RUS TILI STILISTIKASINI BILINGVAL AUDITORIYADA O'QITISH METODIKASI: O'ZBEK GURUHLARIDA ISHLASH TAJRIBASI*Svetlana Aleksandrovna Cherepanova**"Ijtimoiy fanlar va siyosiy fanlar instituti" ning**"Pedagogika va tillar" kafedrasi katta o'qituvchisi*svetlanacerepanova052@gmail.com<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp>

MAQOLA HAQIDA

Kalit so'zlar: bilingval auditoriya; rus tili stilistikasi; o'qitish metodikasi; funksional uslublar; interferensiya; o'zbek guruhlari; nutqiy kompetensiya.

Annotatsiya: Maqolada o'qitish tili o'zbekcha bo'lgan bilingval auditoriyada rus tili stilistikasini o'qitishning o'ziga xos jihatlari yoritiladi. Tadqiqotning dolzarbligi talabalarida tillararo interferensiya sharoitida funksional-stilistik kompetensiyani shakllantirish zarurati bilan belgilanadi. Pedagogik amaliyotni tahlil qilish asosida rus tili stilistik me'yorlarini o'zlashtirish jarayonida uchraydigan tipik qiyinchiliklar aniqlangan: lug'at boyligining cheklanganligi, o'zbek tiliga xos konstruksiyalarning rus nutqiga ko'chirilishi hamda funksional-uslubiy farqlarni yetarli darajada tushunmaslik. Samarali metodik yondashuvlar taqdim etiladi: tillarni qiyosiy tahlil qilish, turli uslubdagi matnlar bilan ishlash, stilistik transformatsiyalar va nutqiy vaziyatlarni modellashtirish. Ushbu metodlarni kompleks qo'llash og'zaki va yozma muloqotda til vositalaridan savodli, aniq va o'rinli foydalanish bo'yicha barqaror ko'nikmalarni shakllantirishga hamda nutqiy xulq madaniyatini tarbiyalashga xizmat qilishi aniqlangan. Tadqiqot natijalari bilingval ta'lim muhiti mavjud bo'lgan oliy ta'lim muassasalarining o'quv jarayonida qo'llanishi mumkin.

**МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ СТИЛИСТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА В
БИЛИНГВАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ: ОПЫТ РАБОТЫ В УЗБЕКСКИХ ГРУППАХ**

Светлана Александровна Черепанова

ст. преподаватель кафедры «Педагогика и языки»

Института социальных и политических наук

svetlanacerepanova052@gmail.com

Ташкент, Узбекистан

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: билингвальная аудитория; стилистика русского языка; методика преподавания; функциональные стили; интерференция; узбекские группы; речевая компетенция.

Аннотация: В статье рассматриваются особенности преподавания стилистики русского языка в билингвальной аудитории с узбекским языком обучения. Актуальность исследования обусловлена необходимостью формирования у студентов функционально-стилистической компетенции в условиях межъязыковой интерференции. На основе анализа

педагогической практики определены типичные трудности учащихся при освоении стилистических норм русского языка, включая ограниченный словарный запас, перенос узбекских конструкций в русскую речь и недостаточное понимание функционально-стилевых различий. Представлены эффективные методические подходы: сопоставительный анализ языков, работа с текстами различных стилей, стилистические трансформации и моделирование речевых ситуаций. Выявлено, что комплексное применение данных методов способствует формированию устойчивых навыков грамотного, точного и уместного использования языковых средств в устной и письменной коммуникации и воспитанию культуры речевого поведения. Результаты исследования могут быть использованы в учебном процессе в вузах с билингвальной средой обучения.

Современная система высшего образования Узбекистана характеризуется многоязычностью, что ставит перед преподавателями русского языка новые методические задачи. В условиях билингвальной среды, где значительная часть студентов обучается на узбекском языке, особого внимания требует преподавание стилистики русского языка. Стилистика представляет собой сложный и многоплановый раздел лингвистики, включающий изучение функциональных стилей, норм литературного языка и особенностей их употребления в различных коммуникативных ситуациях.

Однако для студентов с узбекским языком обучения освоение стилистики сопровождается рядом объективных трудностей. Они обусловлены структурными различиями между узбекским и русским языками (агглютинативный vs. флективный тип), различиями в словообразовании, синтаксических моделях, принципах организации текста и стилиевых норм. Кроме того, ограниченный словарный запас и интерференция родного языка нередко приводят к ошибкам в выборе соответствующих определённому стилю языковых единиц, что снижает эффективность письменной и устной коммуникации.

Актуальность исследования определяется необходимостью разработки методических подходов, адаптированных к билингвальной аудитории, где преподаватель должен учитывать особенности межъязыковой интерференции, уровень языковой подготовки студентов и специфику функциональных стилей русского языка.

Целью настоящей статьи является анализ методических приёмов, направленных на формирование стилистической компетенции у студентов узбекских групп, а также выявление наиболее действенных моделей обучения, проверенных в педагогической практике.

Методологическая основа исследования опирается на комплексный подход, позволяющий учитывать как лингвистические, так и психолингвистические особенности билингвальной аудитории. При работе со студентами групп с узбекским языком обучения использовалась совокупность взаимодополняющих методов, обеспечивающих объективность анализа и практическую направленность исследования.

Сопоставительный метод

Применялся для выявления различий между русским и узбекским языками в области функциональной стилистики, словообразования, синтаксических конструкций и принципов текстообразования. Сопоставительный анализ позволил определить зоны наибольшей интерференции, влияющие на усвоение стилистических норм.

Метод использовался в ходе аудиторных занятий по стилистике русского языка, проводимых в студенческих группах с узбекским языком обучения.

Педагогическое наблюдение

Наблюдение фиксировало типичные ошибки, особенности восприятия стилевых категорий и эффективность используемых методических приёмов.

Диагностическая методика (анкетирование, опрос)

Для выявления исходного уровня стилистической компетенции студентов были разработаны тестовые задания, включающие:

- распознавание функциональных стилей;
- корректный выбор языковых единиц;
- преобразование текста с учётом стилевой нормы;
- определение коммуникативно оправданных речевых стратегий.

Анкетирование позволило оценить субъективные трудности студентов, связанные с освоением стилистики.

Контент-анализ учебно-методических пособий

Были проанализированы рабочие программы, учебники и практикумы по стилистике русского языка, используемые в вузах Узбекистана. Метод позволил оценить степень адаптированности материалов к билингвальной аудитории и соответствие требованиям образовательных стандартов.

Процесс модулирования учебных ситуаций

Разрабатывались и апробировались учебные задания, направленные на формирование навыков стилевой дифференциации речи:

- стилистические трансформации текста;
- работа с текстами разных функциональных стилей;
- моделирование официально-деловых, научных и бытовых ситуаций общения.

Полученные результаты подтверждают, что успешное преподавание стилистики русского языка студентам групп с узбекским языком обучения требует комплексного, методологически продуманного подхода. Прежде всего выявлено, что межъязыковая интерференция оказывает существенное влияние на формирование стилистической компетенции: студенты часто переносят узбекские речевые модели в русскую речь, что проявляется в нарушении выбора лексики, структуры высказывания и стилевой уместности.

Сопоставительный анализ двух языков показал, что различия в синтаксических моделях (агглютинативный vs. флективный строй), в системе словообразования и в принципах организации текста приводят к затруднениям в точной передаче функционально-стилевой информации. Это означает, что преподавателю необходимо специально выделять зоны интерференции, используя адаптированные методические приёмы, которые помогают студентам осознанно выстраивать русскую речь в соответствии с нормами литературного языка.

Анализ педагогических наблюдений выявил, что студенты легче осваивают стилистические нормы, когда обучение опирается на практические речевые ситуации, моделирующие реальные коммуникативные задачи. Работа с текстами различных стилей – научным, официально-деловым, публицистическим, разговорным – способствует расширению словарного запаса и формированию навыка стилевой дифференциации. При этом наиболее эффективными оказались задания, связанные с преобразованием текста: изменение стиля, редактирование, корректировка речевых ошибок.

Важным компонентом является постепенное развитие метаязыковой рефлексии – способности осознавать, какие языковые средства и почему используются в определённой речевой ситуации. Для студентов узбекской аудитории это особенно значимо, так как позволяет преодолеть автоматизм переноса моделей родного языка.

Таким образом, обсуждение результатов демонстрирует, что сочетание сопоставительного анализа, интерактивных методов и практико-ориентированных заданий создаёт оптимальные условия для формирования стилистической компетенции.

Внедрение этих подходов повышает успешность усвоения стилистики русского языка и способствует формированию грамотной письменной и устной речи.

Исследование выявило основные трудности студентов с узбекским языком обучения при освоении стилистики русского языка и определило эффективность использованных методических приёмов.

Основные трудности студентов

- 1) Недостаточная стилевая уместность – студенты затрудняются правильно подбирать языковые средства в зависимости от функционального стиля текста.
- 2) Межъязыковая интерференция – отмечены случаи переноса узбекских синтаксических моделей и буквального перевода устойчивых выражений.
- 3) Ограниченный словарный запас – особенно в сферах научного и официально-делового стилей.

Эффективность использованных методов

- 1) Сопоставительный анализ – существенно снижает количество ошибок, связанных с интерференцией.
- 2) Стилистические трансформации текста – повышают точность словоупотребления и развивают навыки редактирования.
- 3) Работа с текстами разных стилей – улучшает понимание стилевой дифференциации и расширяет словарный запас.

В результате применения комплексной методики:

- сократилось количество стилевых ошибок;
- повысилась способность определять функциональный стиль текста;
- улучшилась культура письменной речи студентов.

Проведённое исследование показало, что преподавание стилистики русского языка в билингвальной аудитории требует учёта межъязыковой интерференции и адаптации методического аппарата. Наиболее эффективными оказались приёмы, основанные на сопоставительном анализе русского и узбекского языков, стилистических трансформациях текста и работе с материалами различных функциональных стилей.

Эти методы способствуют снижению количества стилистических ошибок, расширению словарного запаса и формированию устойчивой стилистической компетенции студентов.

Полученные результаты подтверждают необходимость комплексного подхода при обучении стилистике в группах с узбекским языком обучения и могут быть использованы в образовательной практике вузов.

Список использованной литературы:

1. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. – М.: Высшая школа, 2001. – 640 с.

2. Кожина М. Н. Стилистика русского языка. – М.: Академия, 2010. – 368 с.
3. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М.: Айрис-Пресс, 2012. – 448 с.
4. Бабайцева В. В. Современный русский язык: система, нормы, практика. – М.: Просвещение, 2008. – 464 с.
5. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. – М.: Флинта, 2013. – 312 с.
6. Авазов Х. Русский язык в узбекской аудитории: проблемы и решения. – Ташкент: Фан, 2018. – 210 с.
7. Хожиев А. Стилистические особенности русского языка в условиях билингвизма. – Ташкент: Университет, 2015. – 178 с.